



Livia Fränkel (Links)
und Hédi Fried

Hédi Fried, geb. Szmuk

* 15.6.1924 (Sighet/Rumänien)

April 1944 Getto Sighet; 15.5.1944 KZ Auschwitz; Juli 1944 bis April 1945 mit ihrer Schwester Livia in den Außenlagern Hamburg-Veddel, Wedel und Hamburg-Eidelstedt des KZ Neuengamme; 15.4.1945 Befreiung im KZ Bergen-Belsen; Rekonvaleszenz in Schweden; Psychologin; „Café 84“.
Beide Schwestern leben bis heute in Stockholm.

Livia Fränkel, geb. Szmuk

* 4.12.1927 (Sighet/Rumänien)

April 1944 Getto Sighet; 15.5.1944 KZ Auschwitz; Juli 1944 mit ihrer Schwester Hédi in den Außenlagern Hamburg-Veddel, Wedel und Hamburg-Eidelstedt des KZ Neuengamme; 15.4.1945 Befreiung im KZ Bergen-Belsen; Rekonvaleszenz in Schweden; Sprachstudium; „Holocaust Survivors Association“.

Selektionen [...] haben uns [voneinander getrennt]. Und das war ein großes Trauma für mich. Da wollte ich nicht mehr leben, ohne Hédi werde ich das nicht schaffen. [...] Wir wären vergast worden, ohne Hédi wollte ich sowieso nicht leben. Und dann ist ein ganz großes Wunder geschehen. [...] Ich hab' den ganzen Tag geweint und abends [...] plötzlich ist Hédi wieder da.

Livia Fränkel. Interview, 26.10.2002.

(ANg)

Hédi Fried, geb. Szmuk, und Livia Fränkel, geb. Szmuk

Die Schwestern Hédi und Livia Szmuk wuchsen in der transsilvanischen Kleinstadt Sighet auf, die – ehemals ungarisch – nach dem Ersten Weltkrieg zu Rumänien gehörte. Zwei Drittel der Bevölkerung waren jüdisch, so auch Familie Szmuk. Der Vater Ignatz Szmuk besaß eine Fabrik für Verpackungsmaterial. Am 15. Juni 1924 wurde Tochter Hédi geboren, am 4. Dezember 1927 ihre Schwester Livia.

Im September 1940 besetzte das mit Deutschland verbündete Ungarn Transsilvanien. Ein Teil des Gebietes wurden im so genannten Zweiten Wiener Schiedsspruch wieder Ungarn zugesprochen. Nach und nach wurden dort antisemitische Bestimmungen erlassen, geschäftliche Tätigkeiten für Juden und Jüdinnen verboten und das Vermögen der Familie Szmuk konfisziert. Ab 1941 durften die Schwestern keine öffentliche Schule mehr besuchen. Um ihnen eine Ausbildung zu ermöglichen, schickten die Eltern sie auf jüdische Schulen in Cluj (Klausenburg). Hédi Szmuk kehrte nach dem Abitur und einer Lehrerinnen-ausbildung nach Sighet zurück. Livia Szmuk besuchte das Gymnasium bis Ende 1943, bevor ihr Vater sie vor der näher rückenden Front nach Hause holte.

Nach der Besetzung Ungarns durch die deutsche Wehrmacht am 19. März 1944 begann die Deportation der jüdischen Bevölkerung. Bereits einen Monat später musste Familie Szmuk ins Getto Sighet, das ehemalige Armenviertel der Stadt, ziehen. Am 15. Mai 1944 wurde sie ins KZ Auschwitz deportiert. Die Eltern wurden an der Rampe von ihren Töchtern getrennt und am 17. Mai, dem Tag ihrer Ankunft, vergast.

Im Sommer 1944 wurden beide Schwestern in das Hamburger Außenlager Veddel am Dessauer Ufer des KZ Neuengamme gebracht. Von dort kamen sie ins Außenlager Wedel und wenig später ins Außenlager Hamburg-Eidelstedt. Nach der Befreiung im KZ Bergen-Belsen erkrankte Hédi Szmuk an Typhus, ihre Schwester versorgte sie. Im Juli 1945 wurden beide zur Genesung nach Schweden gebracht.

Beide Schwestern blieben in Stockholm. Livia Szmuk heiratete 1947, Hédi Szmuk 1949. Beide bekamen jeweils drei Kinder. Als Hédi Frieds Mann 1962 starb, gab sie ihr Studium der Psychologie zunächst auf und übernahm die

Firma ihres Mannes. Livia Fränkel studierte nach der Geburt ihrer Kinder Sprachen und arbeitete als Assistentin im Einkauf.

Erst als ihre Söhne erwachsen waren, schloss Hédi Fried ihr Studium ab und wurde Psychologin und Therapeutin. Sie gründete in Stockholm das „Café 84“, in dem Überlebende des Holocaust therapeutische Hilfe und Kontakt zu anderen Überlebenden finden.

Livia Fränkels Mann starb 2001. Sie gehört dem Vorstand der „Holocaust Survivors Association“ an und engagiert sich als Zeitzeugin, vor allem in Schulen.

Hédi Fried publizierte 1992 ihre Erinnerungen „Fragments of a Life“ in Großbritannien. 1995 erschienen sie unter dem Titel „Nachschlag für eine Gestorbene – ein Leben bis Auschwitz und ein Leben danach“ auch in Deutschland. Weitere Publikationen folgten. Beide Schwestern erhielten für ihr Engagement gegen das Vergessen sowohl in Schweden als auch in Deutschland bedeutende Auszeichnungen.



**Frieda Szmuk mit ihren Töchtern
Hédi (hinten) und Livia,
ca. 1937.**

(Privatbesitz Hédi Fried)



**Hédi (rechts) und Livia
Szmuk in Stockholm, 1946.**

(Privatbesitz Hédi Fried)

Wir Auserwählten wurden zu einem anderen Lager gebracht. [...] Ich blickte auf den Schornstein und dachte an meine Eltern. Meine Verwirrung war so groß, dass ich die Stimme meiner Mutter zu hören glaubte: „Kümmere dich um deine Schwester.“ [...] Waren das nicht ihre letzten Worte gewesen? [...] Kümmere ich mich so um sie? Indem ich mich selbst rette und sie sterben lasse? Nein, das darf nicht geschehen. Wenn sie sterben muss, werde ich mit ihr sterben. [...] Jetzt wusste ich, was ich tun würde. Wenn ich sie nicht herausbekommen konnte, wollte ich zurück in den Block gehen und bei ihr bleiben, ihr Schicksal teilen, was immer es auch sein mochte. [...] Als ich vier meiner ehemaligen Blockgefährtinnen [...] auf uns zukommen sah, wusste ich, was ich zu tun hatte. Ich ging ihnen entgegen und fragte, ob eine von ihnen den Platz mit mir tauschen wolle. Nina (die ebenfalls von ihrer Schwester getrennt worden war) sprang sofort darauf. [...] Schnell waren wir uns über einen Plan einig. [...] Ich zog mein rotgeblühtes Wollkleid aus und Ninas graue Anstaltskleidung an [...] und ging mit den drei anderen durch das Lager-tor zurück.

Aus: Hédi Fried: *Nachschlag für eine Gestorbene – ein Leben bis Auschwitz und ein Leben danach*, Hamburg 1995, S. 107, 109f.

**Hédi Fried (rechts) und
Livia Fränkel beim Besuch des
ehemaligen Außenlagers Wedel,
2002.**

Foto: Michael Grill. (ANg, F 2005-2834)



**Livia Fränkel und Hédi Fried
(v.l.) auf der Feier zu Livias
90. Geburtstag, Stockholm,
4.12.2017.**

Foto: Ulrike Jensen (Privatbesitz)





Livia Fränkel (left)
und Hédi Fried

Hédi Fried, née Szmuk

* June 15, 1924 (Sighet/Romania)

Taken to Sighet ghetto in April 1944; deported to Auschwitz on May 15, 1944; imprisoned in Neuengamme satellite camps Hamburg-Veddel, Wedel and Hamburg-Eidelstedt along with her sister Livia from July 1944 until April 1945; liberated from Bergen-Belsen concentration camp on April 15, 1945; convalescence in Sweden; psychologist, "Café 84"; both sisters still live in Stockholm today.

Livia Fränkel, née Szmuk

* December 4, 1927 (Sighet/Romania)

Taken to Sighet ghetto in April 1944; deported to Auschwitz on May 15, 1944; imprisoned in Neuengamme satellite camps Hamburg-Veddel, Wedel and Hamburg-Eidelstedt along with her sister Hédi from July 1944 until April 1945; liberated from Bergen-Belsen concentration camp on April 15, 1945; went to Sweden to convalesce; studied linguistics, "Holocaust Survival Association".

We were separated during selections and that was a big trauma for me. I didn't want to live anymore; without Hédi I wouldn't make it. [...] We were going to be gassed, but I didn't want to live without Hédi anyway. And then a miracle happened. [...] I cried the whole day and, in the evening, [...] Hédi was suddenly there again.

*Livia Fränkel. Interview, October 26, 2002
(Ang)*

Hédi Fried, geb. Szmuk, und Livia Fränkel, geb. Szmuk

The sisters Hédi and Livia Szmuk grew up in Sighet, a small town in Transylvania which, formerly part of Hungary, was ceded to Romania after World War I. Two thirds of the population were Jewish and so were the Szmuks.

The father, Ignatz Szmuk, owned a packaging material manufacturing company. His daughter Hédi was born on June 15, 1924 and her sister Livia on December 4, 1927.

In September 1940, Transylvania was occupied by Hungary, a German ally. Hungary acquired a part of the area by virtue of the so-called Second Vienna Award. Gradually, anti-Semitic regulations were adopted, Jews were not allowed to work and the family's assets were confiscated. From 1941, the sisters were not allowed to go to a public school so their parents sent them to a Jewish school in Cluj where they could continue their education. After graduating from high school and completing a teacher training, Hédi Szmuk returned to Sighet. Livia Szmuk went to school until late 1943, when her father brought her home, away from the ever-nearing front line.

As soon as Hungary was occupied by the German Wehrmacht on March 19, 1944, deportations of Jews began. Only a month later, the Szmuk family had to move to the Sighet ghetto, a former slum area of the town. On May 15, 1944, they were deported to Auschwitz. The parents were separated from their daughters right on the platform and gassed on May 17, the day of their arrival.

In the summer of 1944, both sisters were taken to Veddel (Dessauer Ufer), then on to Wedel and eventually to Hamburg-Eidelstedt, all of them Neuengamme satellite camps. Following their liberation in Bergen-Belsen, Hédi Szmuk contracted typhoid fever. Her sister looked after her. In July 1945, they both went to Sweden for convalescence.

Both sisters stayed in Stockholm. Livia Szmuk got married in 1947 and Hédi Szmuk in 1949. Both had three children. As Hédi's husband died in 1962, she quit studying psychology and took over her husband's company. Livia Fränkel studied linguistics after the birth of her children and worked as a sales assistant.

It was not before her sons grew up that Hédi Fried completed her study in psychology and became a psychologist and a therapist. She opened the Café 84, a social center where holocaust survivors can get therapy and have contact with other survivors.

Livia Fränkel's husband died in 2001. She is a member of the executive board of the Holocaust Survivors Association and regularly visits schools to talk to students about her life.

Hédi Fried published her memoirs "Fragments of Life" in Great Britain in 1992. In 1995, the memoirs were published in Germany under the title "Nachschlag für eine Gestorbene – ein Leben bis Auschwitz und ein Leben danach." More publications followed. Both sisters are recipients of numerous awards for their commitment and fight against the oblivion, both in Germany and in Sweden.



Frieda Szmuk with her daughters Hédi (in the back) and Livia, ca. 1937.

(Courtesy of Hédi Fried)



**Hédi (right) and Livia
Szmuk in Stockholm, 1946.**

(Courtesy of Hédi Fried)

We, the chosen ones, were taken to another camp. [...] I looked at the chimney and thought of my parents. I was so confused, that I had the feeling I'd heard my mother's voice: "Look after your sister." [...] Had not those been her last words? [...] Is this how I'm looking after her? By saving myself and letting her die? No, this must not happen. If she has to die, I will die with her. [...] Now I knew what I would do. If I couldn't get her out, I would go back to the block and stay with her, share her fate, whatever it may be. [...] As I saw four of my former block companions [...] approach us, I knew what I had to do. I went to them and asked if any of them wanted to change places with me. Nina (who had also been separated from her sister) jumped at the opportunity. [...] We quickly agreed on a plan. [...] I took off my red floral woolen dress and put Nina's gray prison clothes on [...] and went back through the camp gate with the other three.

From: Hédi Fried: The Road to Auschwitz. Fragments of a Life (German edition), Hamburg 1995, pp. 107, 109.

Hédi Fried (right) and Livia Fränkel during a visit to the former satellite camp Wedel, 2002.

Photo: Michael Grill. (ANg, F 2005-2834)



Livia Fränkel (left) and Hédi Fried (right) at Livia's 90th birthday celebration, Stockholm, December 4, 2017.

Photo: Ulrike Jensen (private collection)



